விளக்கமான

புதினப் பத்திரிகையாகப் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளது.
ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான வார வெளியீடு.

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தியாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது

விலை ரூ. 2.25

ஆங்கிலம்

திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது — 1982 ஜனவரி 25-ம் திகதி — 16 வது பத்திரிகை

CONVERSE IN ENGLISH

கொன்வ...ஸ் இன் இங்க்லீஷ் :-: ஆங்கிலத்திலே சம்பாஷியுங்கள்

Question. At what time do you go to bed?
ஐட் வொ...ட் டய்ம் டு யூ கோ டு பெட்?
எந்த நேரம் நித்திரைக்குப் போவீர்கள்?

Answer. I go to bed at 10 o'clock in the night.
அயி கோ டு பெட் ஐட் டென் ஒ க்ளோக் இன் த நயிட்.
இரவு 10 மணிக்கு நான் நித்திரைக்குப் போவேன்.

Q. What time do you have your dinner?
வொ...ட் டய்ம் டு யூ ஹ்ஹேவ் யுவ டின்ன...?
எந்த நேரம் நீர் இரவு போசனத்தை எடுப்பீர்?

A I have my dinner at 9 in the night.
அயி ஹ்ஹேவ் மயி டின்ன... ஐட் நயின் இன் த நயிட்.
நான் இரவு 9 மணிக்கு இராப்போசனத்தை எடுப்பேன்.

Q What time do you get up?
வொ...ட் டய்ம் டு யூ கெட் அப்?
எந்த நேரம் நீர் நித்திரையால் எழும்புவீர்?

A. I get up at 6 in the morning.
அயி கெட் அப் அற் ஸிக்ஸ் இன த மோர்னிங்.
நான் காலை 6 மணிக்கு நித்திரை விட்டு வேன்.

Q. What are you fond of?
வொ...ட் ஆ யூ fபொண்ட் ஒவ்?
உமக்கு என்னத்தில் அதிக விருப்பம்?

A. I am fond of seeing films
அயி ஐம் fபொண்ட் ஒவ் ஸீயிங் fபில்ம்ஸ்.
எனக்கு படம் பார்ப்பதில் அதிக விருப்பம்.

Q. Who is your favourite actress?
ஹூ இஸ் யுவ ஃபேவறிட் அக்ட்றெஸ்?
உமது அபிமானத்துக்குரிய நடிகை யார்?

A. My favourite actress is Sri Devi.
மயி ஃபேவறிட் அக்ட்றெஸ் இஸ் ஸ்ரீ தேவி.
ஸ்ரீ தேவி எனது அபிமானத்துக்குரிய நடிகை.

Q. Who is your favourite actor?
ஹூ இஸ் யுவ ஃபேவறிட் அக்ட...?

(2 ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

இலங்கையில் பிரசித்தமான ஆங்கிலக் கல்வி வெளியீடு

(1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

உமது அபிமானத்துக்குரிய நடிகர் யார் ?

A My favourite actor is Kamalahasan.
மயி ஃபேவறிட் அக்ட இஸ் கமலஹாசன்.
எனது அபிமானத்துக்குரிய நடிகர் கமலஹாசன்

Q. Who is the best film producer in Sri Lanka?
ஹூ இஸ் த பெஸ்ட் ஃப்பிலிம் ப்ரொடியூஸ... இன் ஸ்ரீ லங்கா ?
இலங்கையில் திறமையான பட தயாரிப்பாளர் யார்?

A The best film producer in Sri Lanka is V. P. Ganeshan.
த பெஸ்ட் ஃபில்ம் ப்ரொடியூஸ... இன் ஸ்ரீ லங்கா இஸ் வீ. பி. கணேசன்.
வீ. பீ. கணேசன் இலங்கையில் சிறந்த படத் தயாரிப்பாளர் ஆக இருக்கிறார்.

Q. Don't you like Balu Mahaenderan's films?
டோன்ட் யூ லயிக் bபாலு மகேந்திரன்ஸ் ஃபில்ம்ஸ் ?
உமக்கு பாலு மகேந்திரனின் படங்களில் விருப்பமில்லையா ?

A I hate them.
அயி ஹேட் தெம்.
நான் அவற்றை வெறுக்கிறேன்.

Q. Who is your best singer?
ஹூ இஸ் யுஎ' பெஸ்ட் சிங்க... ?
உமது சிறந்த பாடகர் யார் ?

A. Jesudasan is my best singer.
யேசுதாசன் இஸ் மயி பெஸ்ட் சிங்க......
எனது சிறந்த பாடகர் யேசுதாசன்.

''விளக்கமான ஆங்கிலம்''
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு

ஆங்கிலம்

பத்திராதிபர்:
பேராசிரியர் சுசரித கம்லத் B.A. (Hons) Ph.D. (Lond)
உதவி பத்திராதிபர்கள்:
ந. கந்தசாமி ஐயர்,
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)
பொன். பரமபாதம், B, Sc. (ag).
வெளியிடுவோர்:
''ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்''
த. பெ. இல. 23,
கண்டி.
அச்சிடுவோர்:
லேக்விஷ அச்சகம்,
245/3 A, டி. எஸ். சேனநாயக்க வீதி,
கண்டி.
தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.25
தபால் கட்டணம் 30 சதம்
சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)

மூன்று மாதங்களுக்கு	— ரூ. 29.60
ஆறு ,,	— ரூ. 59.20
ஒரு வருடத்துக்கு	— ரூ. 118.40

விசேட குறியீடுகள்

• ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ' — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

ஏ — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.
ஐ — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி

b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build
gகோ = go

த' — சமஸ்கிரதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்றுவது த வின தொனி
த' = the, தெ'ன் = then

... — r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களுடைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிறிது நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெய... — there
வ...bப் — verb
ய...ஸ் — yes

A LETTER

ஏ' லெட்ட... -:- ஒரு கடிதம்.

15, Havlock Road,
Colombo - 5
10, December, 1981

Dear Mohan,

I was delighted to receive your letter. Thank you very much for it. How are you getting on? Do you feel lonely without me?

I am enjoying my holidays very much. I go fishing with my cousin.

But I feel lonely when I remember my dog. You know how mischievous he is. When he is untied he runs all over. Mummy has a lot of work. So she cannot attend to Rex.

Mohan, please go to our house and tell my sister to look after Rex.

I will come back towards the end of this month.

Yours sincerely,
RAJAH

15. ஹவ்லொக் ரோட்,
கலம்பு 5.
15ன்த் டிசம்ப... 1981

டிய... மோஹன்,

அயி வோ...ஸ் டிலைட்டெட் ரு றிசீவ் யுஎ' லெட்ட... த்ங்க் யூ வெரி மச் f போ இட். ஹௌ ஆ யூ கெட்டிங் ஒன்? டு யூ fபீல் லோன்லி விதவுட் மி?

அயி ஏம் எனஜோயிங் மயி ஹொலிடேய்ஸ் வெரி மச். அயி கோ fபிஷிங் வித் மயி கசின்.

bபட் அயி fபீல் லோன்லி. வென் அயி றிமெம்ப... மயி டோக். யூ நோ ஹவ் மிஸ்சிவீ-ய்ஸ் ஹீ இஸ். வென் ஹி இஸ் அன்ரயிட் ஹீ றன்ஸ் ஓல் ஓவ... மம்மி ஹ்றிஸ் எ லொட் ஒவ் வே...க். ஸோ ஷி கனொட் அட்டென்ட் ரு றெக்ஸ்.

மோஹன், ப்ளீஸ் கோ ரு அவ ஹவுஸ் ஏன்ட் டெல் மயி ஸிஸ்ட.. ரு லுக் ஆவ்ர றெக்ஸ்.

அயி வில் கம் bபேக் ருவா...ட்ஸ் த எனட் ஒவ் திஸ் மந்த்.

யுஎ'ஸ் ஸின்ஸியலி,
ரூஜா.

15, ஹவலொக் ரோட்,
கொழும்பு 5.
10, டிசம்பர் 1982

அன்புள்ள மோகன்,

உமது கடிதம் கண்டதும் மிகவும் சந்தோஷம் அடைந்தேன். அதற்காக மிகவும் நன்றி உமது சுகம் எப்படி? நான் இல்லாத படியால் தனிமையை உணருகிறீரா?

நான் எனது விடுமுறையை நல்ல சந்தோஷமாகக் கழிக்கிறேன் நான் எனது மைத்துனருடன் மீன் பிடிக்கச் செல்லுவேன்.

ஆனல் எனது நாயைப் பற்றி நினைக்கிற போது நான் தனிமையை உணருகிறேன். அது எவ்வளவு குளப்படிகாரன் என்பது உமக்குத் தெரியும். அதைக் கட்டியிருக்காத நேரங்கள் எல்லா இடமும் ஓடித்திரியும். அம்மாவுக்கு வேலைகள் மிகவும் அதிகம் அவளால் றெக்ஸைக் கவனிக்க முடியாது

மோகன், தயவு செய்து எங்கள் வீட்டுக்குப் போய் எனது சகோதரியிடம் றெக்ஸைக் கவனித்துக் கொள்ளுமாறு கூறிவிடுங்கள்.

நான் இந்த மாதக் கடைசியில் திரும்பி வருவேன்,

உமது உண்மையுள்ள,
ராஜா.

Simple English Grammar

ஸிம்பள் இங்க்லீஷ் க்றம...

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

பெயர்சொற்களின் வேற்றுமைகள் ஆங்கிலப் பெயர்களில் செயப்படுபொருளில் (2ம் வேற்றுமை உருபு) வரும் போது மட்டும் தவிர மற்றைய வேளைகளில் மாற்றங்களைப் பெறுவதில்லை. ஒரு பெயர்சொல் ஒரு வசனத்தில் என்ன விதமாக இயங்குகிறதோ அதற்கேற்றபடி Nominative case எழுவாய்ப்பொருள்.

accucsative செயப்படுபொருள்

dative case நான்காம் வேற்றுமை என்று அறிந்து கொள்ளலாம்.

1. Nominative case - எழுவாய்ப் பொருளுக்கு உதாரணம்:-

   Nathan drove the car.

   நாதன் ட்ரேவ் த கா....

   நாதன் மோட்டோர் வண்டியைச் செலுத்தினான்.

2. to be என்ற உருவத்தைக் கொண்ட சொற்களால் முடிக்கும் போது:-

   He is my *father*.

   They are my *brothers*.

3. accusative case - செயப்படு பொருளில் வருவதற்கு உதாரணம்:-

   we ate rice

   at, by, to, போன்ற இடைச் சொற்களால் தொடரப்படும் போது,

   We went to the *river*.

3. Dative case - நான்காம் வேற்றுமையில் வரும் போது, to + noun

   for + noun போன்ற உருவங்களில் வரும்.

உதாரணம்:-

I gave *Ratha a book*.

I bought *the child* a toy.

கீழே தரப்பட்டுள்ள இரு வாக்கியங்களில் எது சரியானது?

(*a*) Give me the Daily Newspaper, Please.

(*b*) Give me the Daily Newspapers, Please.

நீர் கேட்டது ஒரு பத்திரிகையாயின் வாக்கியம் (a) சரியானது.

நீர் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பத்திரிகைகளைக் கேட்கும்போது வாக்கியம் (b) சரியானது.

கீழே தரப்பட்டுள்ள வாக்கியங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

(a) நான் அங்கு செல்லமுன்னர் அவன் அங்கு வேலைக்குப் போய்விட்டான்.

(b) பாலா சூரியன் உதயமாவதற்கு முன்பு வேலைக்குச் சென்றான்.

(c) நான் அவனை பஸ்வரும் வரைக்கும் நிற்கும்படி சொன்னேன்.

(d) நான் வரும் வரைக்கும் நீர் ஏன் அவரை நிற்கச் சொல்லவில்லை,

(e) சென்ற வாரத்திலும் பார்க்க அவர் இப்போது பெலம் குறைந்தவராக இருக்கிறார்.

ANSWERS: விடைகள்.

1. He had gone to work before I went there.
2. Bala went to work before sunrise (*dawn*)
3. I told him to wait till the bus comes.
4. Why didn't you tell him to wait till I come?
5. Now he is weaker than he was last week.

ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்க்லீஷ் பேரா ஜுனிய... ஸ்ரியுடென்ஸ்

கனிஷ்ட வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

ஆங்கிலத்தில் இரண்டு பொருள்களை ஒப்பிட்டுச் சொல்லும் போது அவற்றில் உயர்ந்த பொருளை விஷேடித்துக் கூறுதலை கொம்பரடிவ் டிக்றீ (comparative degree) என்று கூறுவோம். அதே போல ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பொருள்களை ஒப்பிடும் போது சுப்பலேட்டிவ் டிக்றீ (Superlatived egree) என்று கூறுவோம். இவற்றின் பிரயோகங்களைப்பற்றி சிறிது பார்ப்போம்.

(1) Kamala is a tall girl.
கமலா இஸ் எ ரோல் கேர...ல்.
கமலா ஒரு உயரமான சிறுமி.

Sita too is a *tall* girl.
சீதா ரு இஸ் எ ரோல் கேர...ல்
சீதாவும் ஒரு உயரமான சிறுமி.

Kamala is *taller* than Sita.
கமலா இஸ் ரோல... தான் ஸீதா.
கமலா சீதாவிலும் உயரமானவள்.

But Leela is the *tallest* girl.
bபட் லீலா இஸ் த ரோலெஸ்ட் கேர...ல்.
ஆனால் லீலாதான் மிகவும் உயரமானவள்.

(2) Kalani Ganga is a long river.
களனி ககங்கா இஸ் எ லோங் றிவ...
களனி கங்கை ஒரு நீளமான ஆறு.

Kalu Ganga is also a *long* river.
களு கங்கா இஸ் ஒல்சோ எ லோங் றிவ...
களுகங்கையும் ஒரு நீளமான ஆறு.

Kalani Ganga is *longer* than Kalu Ganga
களனி ககங்கா இஸ் லோங்க... தான் களு ககங்கா.
களனிகங்கை களுகங்கையிலும் பார்க்க நீளமானது.

But Mahaweli Ganga is the *longest* river in Sri Lanka.
bபட் மஹாவலி ககங்கா இஸ் த லோங்கெஸ்ட் றிவ... இன் ஸ்ரீ லங்கா.
ஆனால் இலங்கையில் உள்ள ஆறுகளில் மஹாவலிகங்கைதான் மிகநீளமானது.

(3) Mala is a beautiful girl.
மாலா இஸ் எ பியூடிபுல் கேர...ல்.
மாலா ஒரு அழகிய சிறுமி.

Veena too is a *beautiful* girl.
வீனா ரு இஸ் எ பியூடிபுல் கேர...ல்
வீனாவும் அழகான சிறுமிதான்.

Veena is *more beautiful* than Mala.
வீனா இஸ் மோ பியூடிபுல் தான் மாலா.
வீனா மாலாவிலும் அழகான சிறுமி.

But Meena is the *most beautiful* girl.
bபட் மீனா இஸ் த மோஸ்ட் பியூடிபுல் கேர...ல்.
ஆனால் மீனாதான் மிகவும் அழகான சிறுமி.

(4) The dog is a small animal.
த டோக் இஸ் எ ஸ்மோல் ஆனிமல்.
நாய் ஒரு சிறிய மிருகம்.

The deer too is a *small* animal.
த டிய... ரு இஸ் எ ஸ்மோல் ஆனிமல்.
மானும் ஒரு சிறிய மிருகம்.

The dog is *smaller* than the deer.
த டோக் இஸ் ஸ்மோல தான் த டியா...
நாய் மானிலும் சிறிய மிருகம்.

But the rat is the *smallest* animal.
bபட் த ரட் இஸ் த ஸ்மோலஸ்ட் ஆனிமல்.
ஆனால் எலி மிகவும் சிறிய பிராணி.

The elephant is a *big* mammal.
த எலிபண்ட் இஸ் எ பிக் மமல்
யானை ஒரு பெரிய முலையூட்டி.

The camal too is a *bigger* mammal.
த கமல் ரு இஸ் எ பிகர மமல்.
ஒட்டகமும் ஒரு பெரிய [முலையூட்டி.]

But the blue whale is the *biggest* mammal.
bபட் த bபுளு வேல் இஸ் த பிகெஸ்ட் மமல்.
நீல நிறமான திமிங்கிலம் மிகவும் பெரிய முலையூட்டியாகும்.

ROUND THE ISLAND

றவுண்ட் த· அயிலண்ட் வித் எ· ருவறிஸ்ட் IN COLOMBO —

Chandra: Good morning Mr, Smith.
குட் மோனிங் மிஸ்டர் ஸ்மித்.
திரு ஸ்மித் அவர்களே, காலை வந்தனம்.

Smith: Good morning Chandra.
குட் மோனிங் சந்திரா.
சந்திரா, காலை வணக்கம்.

C. How is the Hotel ?
ஹவ் இஸ் த ஹோட்டேல் ?
இந்த ஹோட்டேல் எப்படி இருக்கிறது ?

S. It is fairly all right, but it was very warm during the night.
இட் இஸ் பெயர...லி ஓல் றயிட், பட் இட் வோ...ஸ் வெறி வா...ம் ட்யூறிங் த நயிட்.
சுமாராக நன்றாக இருந்தது, ஆனால் இரவில் வெப்பமாக இருந்தது

C. Our weather is warm during August Sometimes the temperature rises above 30 .c
அவ... வெத... இஸ் வா...ம் ட்யூறிங் ஒகஸ்ட் ஸம்டய்ம்ஸ் த டெம்பறேச்ச... றயிஸெஸ் எபவ 30 °c.
எங்கள் காலநிலை ஆவணி மாதத்தில் வெப்பமாக இருக்கும். சில சமயங்களில் 30°c க்கும் மேலேயும் போகும்.

S. Is it the same in Kandy ?
இஸ் இட் த ஸேம் இன் க்கன்டி ?
கண்டியிலும் இப்படித்தான் இருக்குமா ?

C No, Kandy is not so warm.
நோ, க்கன்டி இஸ் நொட் ஸோ வா...ம்.
இல்லை கண்டி அவ்வளவு வெப்பமாக இருக்காது.

S. Shall we set off to Kandy ?
ஷால் வீ செற் ஒவ் ரு க்கன்டி ?
நாங்கள் கண்டிக்குப் புறப்படுவோமா ?

C. Alright, Sir.
ஓல் றயிற், ஸே...
நல்லது, ஐயா.

S How many miles are there from here to Kandy?
ஹௌ மெனி மயில்ஸ் ஆ.. தெயா ப்ரொம் ஹியர் ரு க்கன்டி ?
கண்டி இங்கிருந்து எத்தினை மைல் தொலைவில் இருக்கிறது ?

C. Only seventy two miles,
ஒன்லி ஸெவன்டி ரு மய்ல்ஸ்.
எழுபத்திரண்டு மைல்.

S How long will it take to go there ?
ஹவ் லோங் வில் இட் டேக் ரு கோ தெயா...
அங்கு போக எவ்வளவு நேரம் எடுக்கும் ?

C. It won't take more than three hours
இட் வோண்ட் டேக் மோ... தான் த்றீ அவ ஸ்.
மூன்று மணித்தியாலங்களுக்கு மேல் எடுக்காது.

S. Can we go there before lunch ?
க்கேன் வீ கோ தெயா பிபோ லஞ்ச் ?
மதிய போசனத்துக்கு முன்னர் அங்கு நாங்கள் போய்விடலாமா ?

C. I can't be sure of it
அயி காண்ட் பி ஷ்ஊ ஒவ் இட்.
நான் அதை உறுதிப் படுத்திச் சொல்ல முடியாது.

S Why ? வொ...ய் ? ஏன் ?

C. We have to stop on the way to see the country.
வீ ஹவ் ரு ஸ்டொப் ஒன் த வே ரு ஸீ த கன்றி
வழியிலே நாங்கள் நின்று, நின்று இடங்களைப் பார்க்க வேண்டியிருக்கும்.

S Are we going on the same route as yesterday?
ஆ வீ கோயிங் ஒன் த ஸேம் றூட் அஸ் யஸ்ரடே ?
நேற்று நாங்கள் வந்த அதே பாதையால்தான் போகிறோமா ?

WITH A TOURIST

இன் கலம்பு — கொழும்பிலே) ஒரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தீவைச் சுற்றி

No, we have to turn right after the bridge.
நோ' வீ ஹ்ஹேவ் ரு ரே . ண் றயிட் ஆவ்ர
த ப்றிட்ஜ்.
இல்லை, இந்தப்பாலத்தைக் கடந்தவுடன் நாங்கள் வலதுபக்கம் திரும்பவேண்டும்.

S. What is this temple ?
வொட் இஸ் திஸ் ரெம்பில் ?
இது என்ன தேவாலயம் ?

C. It is called a Kovil
இட் இஸ் கோல்ட் எ கோவில்
இது கோவில் என்று அழைக்கப்படுகிறது

S Who worship in the Kovil?
ஹூ வேர் ஷிப் இன் த கோவில் ?
இந்தக் கோவிலே வழிபடுகிறவர்கள் யார் ?

C. Hindus worship in the Kovil
ஹிண்டுஸ் வே ஷிப் இன் த கோவில்.
இந்துக்கள் இந்தக் கோவிலில் வழிபடுவார்கள்

S Are you a Buddhist? ஆ யூ எ புதிஸ்ட்?
நீங்கள ஒரு பௌத்தரா ?

C No, I am not a Buddhist.
நோ, அயி ஹேம் நொட் எ புதிஸ்ட்.
இல்லை, நான் ஒரு பௌத்தன் அல்ல.

S Then are you a Hindu ?
தென் ஆ யு எ ஹிண்டு ?
அப்படியானுல் நீர் ஒரு இந்துவா ?

C Yes, my parents are Hindus. But I am not very religious.
ய...ஸ் மயி பேய்றன்ட்ஸ் ஆ ஹிண்டூஸ் பட் அயி ஹேம் நொட் வெறி றிலிஜியஸ்.
ஆம், எனது பெற்றோர்கள் இந்துக்கள் தான். ஆனுல் நான் சமயாசாரங்களை அதிகம் அனுஷ்டிப்பதில்லை.

S I like to see a Buddhist temple
அயி லய்க் ரு ஸீ எ புதிஸ்ட் ரெம்பள்
நான் ஒரு பௌத்த கோவிலேப்பார்க்க விரும்புகிறேன்.

C. I can show you the Keleniva Temple. It is just half a mile off the Kandy road
அயி க்ஹேன் ஷோ யூ த கெலனியா ரெம்பிள் இட் இஸ் ஜஸ்ட் ஹாவ் எ மய்ல் ஓவ் க்ஹேண்டி றோட்.
நான் உங்களுக்கு களனியா கோவிலைக் காண்பிக்கிறேன். கண்டிப் பாதையிலிருந்து அரை மைல் தூரம் தள்ளி இருக்கிறது

They get off from the car before the Kelaniya Temple.

தே கேட் ஒவ் f்ப்ரொம் த கா... bபிfோர் த களனியா டெம்பள்
களனியா விகாரைக்கு முன்னல் காரிலிருந்து இறங்குகிருர்கள்.

S. Is this an ancient temple ?
இஸ் திஸ் ஹேன் ஏன்ஷியன் ரெம்பிள் ?
இது ஒரு பழைய தேவாலயமா ?

C This temple is newly built. The ancient temple was destroyed by the Portugese invaders:
திஸ் ரெம்பிள் இஸ் நியூலி பில்ட். த ஏன்ஷியன்ட் ரெம்பிள் வோ...ஸ் டிஸ்ரொய்ட் bபய் த போர்த்துகீஸ் இன்வேட...ஸ்.
இது புதிதாக கட்டப்பட்ட கோவில், புராதனமாக இருந்த கோவிலே போர்த்துக்கேய படைவீரர் அழித்து விட்டார்கள்.

S, I like these paintings very much, Who is the artist ?
அயி லயிக் தீஸ் பெயின்ரிங்ஸ் வெரி மச். ஹூ இஸ் தி ஆட்டிஸ்ட்?
இந்த ஓவியங்களை நான் பெரிதும் விரும்புகிறேன். இவற்றை வரைந்த சைத்திரீகர் யார்?

C Mr, Sarlias Mandis painted all this
மிஸ்டர் ஸார லியஸ் மெண்டிஸ் பெயின்டெட் ஒல் திஸ்.
திரு சா...லியாஸ் மெண்டிஸ் அவர்கள் இவை எல்லாவற்றையும் வர்ணம் தீட்டினுர்.

S. What do all these paintings represent ?
வொ...ட் டு ஒல் தீஸ் பெயின்ரிங்ஸ் றிப்றெஸன்ட் ?
இந்த ஓவியங்கள் என்னத்தை சித்தரிக்கின்றன.

C. They represent important religious and historical events.
தே றிப்றெஸன்ட் இம்போ டன்ட் றிலிஜியஸ் அன்ட் ஹிஸ்ரோறிகல் இவென்ட்ஸ்.
அவைகள் முக்கியமான சமய, சரித்திர சம்பவங்களைச் சித்தரிக்கின்றன.

BASIC ENGLISH - 15

பேசிக் இங்க்லிஷ்

அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

இப்பொழுது சில வாக்கிய அமைப்பு முறைகளைப் பற்றிப்படித்துக் கொள்வோம்,

எனது பெயர் கமலா. எனக்கு பத்து வயது. நான் பாடசாலைக்குப் போகிறேன். என்னால் புத்தகம் வாசிக்க முடியும். எனக்கு இனிப்புகள் சாப்பிட விருப்பம்.

இதைவாசித்து ஆங்கில வாக்கியங்கள் ஆக்குக.

My name is Kamala. I am ten yeats old. I go to school. I can read books. I like to eat sweets

EXERCISE I எக்சசிஸ் I பயிற்சி I

கீழே தரப்பட்ட வாக்கியங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

எனது பெயர் சுமதி. எனக்கு இருபது வயது நான் நாவல்கள் படிப்பேன். எனக்கு பழங்கள் சாப்பிட விருப்பம்.

விடைகள் I

1. My name is Sumathi.
   எனது பெயர் சுமதி
2. I am twenty years old.
   எனக்கு இருபது வயது.
3. I do not go to shool.
   நான் பாடசாலைக்கு போவதில்லை.
4. I read novels.
   நான் நாவல் புத்தகங்கள் படிக்கிறேன்.
5. I like to eat fruits.
   நான் பழங்கள் சாப்பிட விரும்புகிறேன்.

EXERCISE II

கீழே உள்ள தமிழ் வாக்கியங்களுக்கு சரியான ஆங்கில வாக்கியங்கள் எழுதுக.

1. நாங்கள் புதினப் பத்திரிகைகளை வாசிக்கிறோம்.
2. சின்னப்பிள்ளைகள் இனிப்புகளை சாப்பிட விரும்புகிறார்கள்.
3. கிருஷ்ணசாமிக்கு எழுபத்தெட்டு வயது.
4. நான் தேனீர் அருந்தினேன்.
5. இன்றைக்கு ஞாயிற்றுக்கிழமை

Newspapers	நியூஸ்பேப்ப...ஸ்	-	புதினப்பத்திரிகை
small	ஸ்மோல்	-	சிறிய
tea	ரீ	-	தேனீர்
Sunday	ஸன்டே	-	ஞாயிற்றுக்கிழமை.

விடைகள்:—

1. We read newspapers.
2. The small children like to eat sweets.
3. Krishnasamy is seventyeight years old.
4. I drink tea.
5. Today is Sunday.

EXERCISE III எக்சசயிஸ் III பயிற்சிகள் III

கீழே தரப்பட்டுள்ள வாக்கியங்களுக்குச் சரியான ஆங்கில வாக்கியங்கள் எழுதுக.

1. அவர்கள் புதினப்பத்திரிகைகள் வாங்கினார்கள்.
2. அவள் காப்பி குடித்தாள்
3. நேற்று சனிக்கிழமை
4. அந்த நாய் குரைக்கிறது.
5. சூரியன் பிரகாசமாக இருக்கிறது

coffee கொஃப்பி - காப்பி Saturday சற்டே - சனிக்கிழமை
bark bாக் - குரை Sun ஸன் - சூரியன்
shine ஷயின் - பிரகாசி

ANSWERS அன்ஸ . ஸ் விடைகள்.

1. They bought newspapers.
2. She drank coffee.
3. Yesterday was a saturday.
4. The dog is barking.
5. The sun shines.

LET US LEARN NEW WORDS

லெட் அஸ் லே...ண் நியூ வே...ட்ஸ்

புதிய சொற்களைப் படிப்போம்

abtemious ஏப்டிமியஸ் - சாப்பிடுவது, தண்ணீர் குடிப்பதை மட்டுப் படுத்தல்.

abstension ஏப்ஸ்ரென்ஷன் - சாப்பிடுவது, தண்ணீர் குடிப்பதை மட்டுப் படுத்தும் தொழிற்பாடு.

abstenence ஏப்ரெனென்ஸ் உண்ணாவிரதம் பூணுதல்.

abstinent ஏப்ஸ்டிநென்ட் - உண்ணாவிரம் பூண்டவர்

abstract ஏப்ஸ்ட்ராக்ட் - பிரித்தெடு (கருத்தை) சுருக்கு

abtract noun ஏப்ஸ்ட்ராக் நவுன் - ஒரு இல்பொருளை உணர்த்தும் பெயர்ச்சொல்

abstracted ஏப்ஸ்ட்ராக்டெட் கவனமில்லாத

abstraction ஏப்ஸ்ட்ருக்ஷன் - வேறுபடுத்தல், எடுத்துவிடல்

abstruse ஏப்ஸ்ட்றூஸ் - புரியாத நிலை அறிந்து கொள்ள இயலாத

abstruseness ஏப்ஸ்ட்றஸ்நெஸ் - தன்மை, புரியாத நிலை

absurd ஏப்ஸே...ட் - அசாத்தியமான, அர்த்தமில்லாத

absurdly ஏப்ஸே...ட்லி - சம்பந்தமில்லாத

absurdity ஏப்ஸே...டிற்றி - பொருத்தமில்லாத செயல்

abundance ஏபண்டன்ஸ் - தேவைக்கு மேற்பட்டது.

abundant ஏபண்டன்ற் - நிரம்பிய

aboundantly ஏபண்டன்ட்லி - தாராளமாக

abuse ஏபியூஸ் - தகாத வழியில் (வினை)

abuse ஏபியூஸ் - தகாத பழக்கம் (பெயர்)

abusive ஏப்யூஸிவ் - புண்படுத்தக் கூடிய

abut எபட் - தொடு, பொது எல்லையோடு கூடி இரு

abutment எபட்மென்ட் - தாங்கி, உதைமானம்

abutter எபட்டர்... - பக்கத்து வீட்டின்

absolute ஏப்சொலியூட் - பூரணமான

the absolute த ஏப்சொலியூட் - சுத்தமான, பூரணமான

absolutely ஏப்ஸொலியூட்லி - முற்றிலும்

absolution ஏப்ஸொலியூஷன் - மன்னிப்பு

absolve ஏப்ஸலோவ் - விடுதலை செய்

abysmal ஏப்ஸிமல் - ஆழ்ந்த தீர்க்கமான

abyss ஏbயிஸ் - பாதாளம், நரகம்

academy ஏக்கடமி - கல்விச்சாலை

academic ஏக்கடமிக்கல் - கல்விசம்பந்தமான

academically ஏக்கடமிக்கலி - கல்விக் கழக

accede ஏக்ஸீட் - ஒத்துக்கொள், சம்பாதி

accelerate ஏக்ஸிலறேட் - வேகமூட்டு

acceleration ஏக்ஸிலறேஷன் - துரிதம் அவசரம்

accelerator ஏக்ஸிலறேட்ட.. - வேகமூட்டுவது

accent ஏக்சென்ற் - பேசும் முறை

accentuate ஏக்சென்சுவேட் - அசையை அழுத்திச் சொல்

பிழை திருத்தம்

15வது வெளியீட்டில் 10 வது பக்கதின் தலைப்பில் 'ஒரு வெளிநாட்டு வேலைக்கு' என்று இருப்பதை தயவு செய்து வாசகர்கள் 'ஒரு வெளிநாட்டு வேலைக்கு' என்று திருத்திக்கொள்ளவும்.

English for G. C. E. O/L - 13

இங்க்லீஸ் ஃபோ ஜீ. ஸி. ஈ. ஓ / எல்.

க. பொ. த. சா/த. வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த. சா/த வகுப்பு மாணவருக்கு உபயோகப்படும் விதமாக,

'An English Course for grade Ten'

என்ற நூலைத்தழுவி எழுதப் படுகிறது மாணவருக்கு மட்டுமன்றி ஆசிரியர்க்கும் கைநூலாக உதவுகின்றது.

மேலே கூறப்பட்ட புத்தகத்திலே 6-ம் பக்கத்திலுள்ள பேட் வாச்சிங் (BIRD WATCHING) என்ற பாடத்திலிருந்து முதலாவது பந்தியைப் படிப்போம்.

மஹிந்தா ஸ்பென்ட் த' லாஸ்ட் ஸ்கூல் வ்கேஷன் அட் ஹிஸ் அங்கல்'ஸ் ஹவுஸ் இன் போறமதுல்லா. ஏலி வன் மோணிங் ஹீ சோ ஹிஸ் கசின், உபாலி, வித் எ நோட் buக் இன் ஹிஸ் ஹான்ட், ஸிற்றிங் அண்டர் எ ட்றீ ஸைலன்ட்லி வாச்சிங் ஸம்திங். மஹிந்த வோஸ் அங்ஷஸ் ரு fைன்ட் அவுட் வோட் உபாலி வோஸ் வாச்சிங் ஸோ இன்ரென்ட்லி. ஸோ ஹி றன் அப் ரு உபாலி ஷவுட்டிங் "உபாலி வொட் ஆ யூ டூயிங் அவுட் ஹிய இன் த கோல்ட்" 'ஷ்... ஸிட் டவுன் ஹிய ஸென்ட் bபி குவயிட்' ஸெட் உபாலி "டோண்ட் மேக் எ நொயிஸ். அயி ஏம் வெயிட்டிங் ஃபோ ஸம் விஸிட்டஸ். யூ வில் பி ஏபிள் ரு ஸீ தெம் இன் எ' மொமென்ட்" வைல் தே வே தெயா..., லொட்ஸ் ஒவ் பேட்ஸ் கேம் இன் ரு த கோடின் தே ஹொப்ட் fப்ரொம் bப்ரான்ச் ரு bப்ரான்ச் லுக்கிங் ஃபோ கற்டபில்லாஸ், bபீட்டல்ஸ் ஸென்ட் fப்ளைஸ் ஓ... பெக்கிங் ஸெட் bபெரிஸ் ஸென்ட் றைப் fபுறுட். பேட் வாச்சிங் இஸ் மயி ஹொbபி விஷ்பட் உபாலி ஸொfப்ட்லி ஆன்ட் யூ இன்ற்றெஸ்டெட் இன் பேட்ஸ், மஹிந்தா?" "வெல் இட் இஸ் ஸென் இன்ற்றெஸ்டிங் ஹொbபி ரு வாச் பேட்ஸ் ஸென்ட் ஸ்டடி தெய ஹbபிட்ஸ் ஸென்ட் bபிஹேவிய..." ஸெட் மஹிந்தா. "bபட் வீ டோன்ட் ஹ்ஷேவ் எ லா...ஜ் கோடின் லயிக் யுஎஸ் வெய பேட்ஸ் க்கேன் கம் எபவுட் fப்றீலி ஸென்ட் ஷெயா... இஸ் நோ யங்கில் நிய அவ... ஹோம் ஐத"

தமிழாக்கம்

மஹிந்தா தனது சென்ற பாடசாலை விடுமுறைக்காலத்தைத் போறமல்லாவிலுள்ள தனது மாமனாரின் இல்லத்தில் கழித்தான் ஒரு நாள் அதிகாலையில் தனது மைத்துனன் உபாலி கையில் ஒரு குறிப்புப் புத்தகத்துடன் ஒரு மரத்தின் கீழே இருந்துகொண்டு மவுனமாக எதையோ கவனித்துக் கொண்டிருந்ததைக் கண்டான். மஹிந்தனுக்கு அவன் எவ்வளவு கரிசனையுடன் எதைக்கவனித்துக் கொண்டிருக்கிறான் என்பதை அறிய ஆவல் கொண்டான் ஆகவே "உபாலி இந்தக் குளிருக்குள்ளே இங்கே என்ன செய்து கொண்டிருக்கிறாய்?" என்று கூச்சலிட்டுக் கொண்டு உபாலியிடம் ஓடி வந்தான். உபாலி "ஷ்.. அமைதியாக இங்கே இரு. நான் சில விருந்தாளிகளுக்காக காத்துக் கொண்டிருக்கிறேன் ஒரு சிறிது நேரத்துள் நீரும் அவர்களைப்பார்க்கலாம் என்று கூறினான் அவர்கள் அங்கே இருக்கும் வேளையில் அனேக பறவைகள் தோட்டத்துக்குள் வந்தன கொப்புக்கு கொப்பு த்தாவி மயிர்கொட்டிப் புழுக்களையும், வண்டுகள் ஈக்கள் முதலியவற்றையும் அல்லது பழுத்த விதையுள்ள கனிகளையும் கொத்தித் தின்றுக் கொண்டிருந்தன. "பறவைகளை அவதானித்துக் கொண்டிருத்தல் எனக்கு ஒரு பொழுது போக்கு என்று உபாலி மெதுவாகக் கூறினான். 'உனக்குப் பறவைகளைப் பார்த்துக் கொண்டிருப்பதில் விருப்பமாக இல்லையா மகிந்தா?" என்று கேட்டான். "நல்லது பறவைகளை அவதானிப்பதுவும் அவற்றின் பழக்க வழக்கங்களையும் நடத்தையும் கவனிப்பதுவும் ஒரு விருப்பமான பொழுது போக்குத்தான், ஆனால் பறவைகள் சுயேச்சையாக வந்து போகக்கூடிய விசாலமான உங்களுடைய தோட்டத்தைப் போன்ற ஒரு தோட்டம் எங்களுக்கு இல்லை பக்கத்திலே காடுகளும் இல்லை" என்று மகிந்தன் கூறினான்.

TELEGRAMS

டெலிகிரம்ஸ் — தந்திகள்

1. பிறந்த தின வாழ்த்துக்கள்.
Hearty greetings and best wishes to you on your 15th birthday. - Dasan
ஹாட்டி ஜக்றீற்றிங்ஸ் ஸன்ட் பெஸ்ட் விஷெஸ் ரு யூ ஒன் யுவ 15 ன்ந் பேத் டே
- தாஸன் -

2. தாயார் கடும் சுகவீனமாயிருக்கிற போது அடித்த தந்தி:-
Wire mothers health - Param .
வய மதஸ் ஹெல்த் அம்மாவின் சுகத்தை தந்தியில் அறிவிக்கவும்
- பரம் -

3 அவசரம் ரூ 2000/= தேவைப்பட்டபோது ஒரு நண்பருக்கு அடித்த தந்தி:-
Wire two thousand immediately. - Ravi
வய ரு தவுசன்ட் இம்மீடியட்லி.
- ரவி -

4 ஒரு மரணத்தின் போது அடித்த தந்தி:-
My heartfelt sympathies at your recent bereavement - Kumar
மயி ஹாட்பெல்ட் சிம்பதிஸ் ஏட் யுவ ரீசென்ட் bபிறிவ்மென்ட்.
- குமார் -

5. ஒரு நண்பன் ஒரு போட்டியில் அல்லது பரீட்சையில் சித்தியடைந்த சந்தோஷத்தைத் தெரிவிக்க:-
Heartiest congratulations on your success.
- Saratha
ஹாட் டியஸ்ட் கொங்கிறஜுலேஷன்ஸ் ஒன் யுவ சக்செஸ்.
- சாரதா -

6 ஒரு அழைப்புக்கு போக இருந்து பிற சோலிகளினால் போக சந்தர்ப்பம் கிடைக்காத விடத்து:-
Unable to attend due to unavoidable circumstance. - Natesan.
அனேபல் ரு அட்டென்ட் டியூ ரு அன் அவொயிடபிள் சேர்கம்ஸ்ரன்செஸ்.

7. சுகவீன லீவு எடுக்கும் போது மேலதிகாரிக்கு -
Sick leave M C follows.
சிக் லீவ் எம் சி ஃபலோஸ்.

வாக்கிய அமைப்புப்போட்டி

வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி 8க்கு சரியான விடையை ஒருவரும் அனுப்பாத படியால், இம்முறை 9வது போட்டிக்கு ரூபாய் 30/ வழங்கப்படும்.

COMPETITION FOR STUDENTS

மாணவர்களுக்குரிய போட்டி - 10

இந்தப் போட்டி வரிசை பாடசாலை மாணவர்களுக்கானது. பின்வரும் 5 வாக்கியங்களில் உள்ள பிழைகளைத் திருத்தி ஒரு தபால் அட்டையில் எழுதி கூப்பனை நிரப்பி அதில் ஒட்டி கீழே காட்டப்படும் விலாசத்துக்கு அனுப்புக. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் வரின் திருவுளச் சீட்டு முறைப்படி பரிசு பார்க்கப்படும். முதலாவது பரிசு பெறும் ஒருவருக்கு ரூபா 15 ரொக்கப்பரிசு வழங்கப்படும். அந்த வசனங்கள் வருமாறு:

(1) *He is at duty.*

(2) *They have left for India last week.*

(3) *I am feeling unwell for two days.*

(4) *No one is taking care for this child*

(5) *I wrote a book in politics.*

முடிவு திகதி 29 - 1 - 1982 பெறுபேறுகள் 1 - 2 - 1982

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி (11)

"ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்"
த. பெ. 23, கண்டி.

சொல்லூடாட்டம் - 14

பெறுபேறுகள்,

1வது இடம்:
M S. அலி அக்பர்,
68. சாகிட் புறெக்டர் வீதி,
காத்தான்குடி.

2வது இடம்:
செல்வி, A. K தியாகராஜா,
நல்லாயன் கன்னிமடம், வாழைச்சேனை.

3வது இடம்:
செல்வன் எரம்பு மெய்கண்ட தேவர்
வேலணை மேற்கு, வேலணை.

கூப்பன் (வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி - 10

பெயர் ....

வகுப்பு ....

பாடசாலை ....

முகவரி ....

....
வகுப்பு ஆசிரியர் கையொப்பம்

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !

WORD GAME (16)

சொல்லூடாட்டம் (16)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி ஒட்டி அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3-ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டலாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும். பதிவுத் தபால் அவசியம் இல்லை.

தரப்படும் சொல்

CLOSE

உதாரணங்கள்: 1 LEO, 2 SO.

முடிவு திகதி: 29 - 1 - 1982

பெறுபேறுகள் 1 - 2 - 1982

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லூடாட்டம் - 9
''ஆங்கிலம்'' வெளியீட்டாளர்கள்;
தபால்பெட்டி இல. 23.
கண்டி.

கூப்பன்.

சொல்லூடாட்டம் (16)

பெயர் ....

முகவரி ....

....

....

கையொப்பம் ....

A SHORT DIALOGUE

எ' ஷோ...ட் டயலொக் — ஒரு சிறிய சம்பாஷணை

Ganapathy: Where are you going Anand?
வெயா ஆ யூ கொயிங் ஆனந்த் ?
ஆனந்தன், எங்கே போகிறீர் ?

Anandan. To the post office.
ரு த போஸ்ட் ஒப்பிஸ்.
தபாற்கந்தோருக்கு.

G. Are you in a hurry?
ஆ யூ இன் எ ஹறி ?
மிகவும் அவசரமாக இருக்கிறீரா ?

A. No, I am not, why?
நோ, அயி ஏம் நொட் வொ...யி ?
அப்படி அவசரமில்லை, ஏன் ?

C I am going there myself.
அயி ஏம் கொயிங் தெயா மயிசெல்வ்.
நானும் அங்குதான் போக இருக்கிறேன்.

A Are you ready to go?
ஆ யூ றெடி ரு கோ ?
நீங்கள் புறப்பட தயாராகிவிட்டீரா ?

G Can you wait for five minutes?
க்ஷேன் யூ வெயிட் ஃபோ fபயிவ் மினிட்ஸ்?
ஒரு ஐந்து நிமிஷம் பொறுத்திருக்கிறீரா ?

A Oh, certainly,
ஓ சேட்டின்லி. ஆம், நிச்சயமாக.

G. Aren't you going to work today?
ஆண்ட் யூ கோயிங் ரு வே க் ருடே ?
இன்று நீங்கள் வேலைக்கு போகவில்லையா ?

A No, I am not well.
நோ, அயி ஏம் நொட் வெல்.
இல்லை, நான் சுகவீனமாக இருக்கிறேன்.

G. What's wrong with you?
வட்ஸ் ரோங் வித் யூ ?
உமக்கு என்ன சுகவீனம் ?

A. I am suffering from fever.
அயி ஏம் சபறிங் fப்ரொம் fபீவ ..
எனக்குக் காச்சலாக இருக்கிறது.

G Are you on leave today?
ஆ யூ ஒன் லீவ் ருடே ?
இன்று லீவில் நிற்கிறீரா ?

A. No I must send a telegram.
நோ அயி மஸ்ட் ஸெண்ட் எ ரெலிகிரும்.
இல்லை, நான் ஒரு தந்தி அடிக்கவேண்டும்.

இவ்வெளியீடு கண்டி டி. எஸ். சேனநாயக்க வீதியில் 245/3 ஏ. இலக்கத்திலுள்ள ''ஆங்கிலம்'' பிரசுரிப்பாளர்களினால் அதே இடத்தில் இருக்கும் தமது லேக்வியூ பதிப்பகத்தில் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்படுகின்றது